



Väike  
prints



The background is a solid yellow color. Scattered across it are several small, five-pointed orange stars. On the left side, there is a trail of five flying figures, possibly birds or small planes, moving from the top left towards the center. A single orange circle is positioned above the trail. The text is centered on the page.

ANTOINE DE  
SAINT-EXUPÉRY

Väike  
prints

AUTORI PILDID

Prantsuse keelest tõlkinud Sirje Keevallik

 TÄNAPÄEV

Originaali tiitel:  
Antoine de Saint-Exupéry  
Le Petit Prince  
Reynal & Hitchcock, 1943

Toimetanud Priit Põhjala  
Kujundanud Liis Karu

Tõlge eesti keelde © Tänapäev  
ja Sirje Keevallik, 2017

ISBN 978-9949-85-105-8

Trükitud Tallinna Raamatutrükikojas

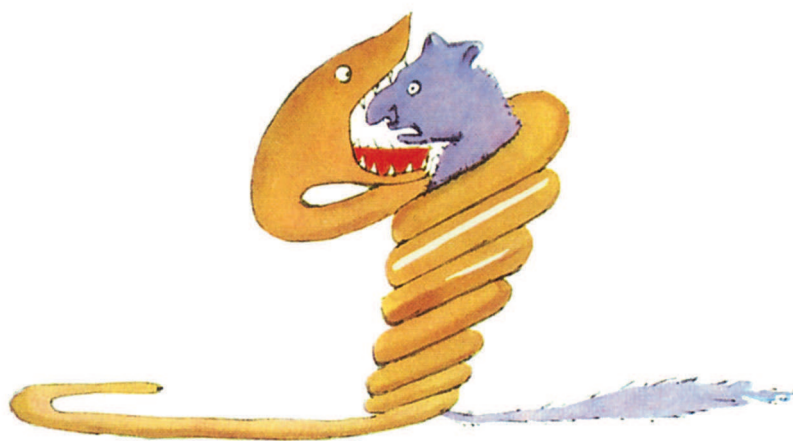
# Léon Werthile

Ma palun vabandust laste käest, et olen pühendanud selle raamatu suurele inimesele. Mul on selleks tõsine põhjus: see suur inimene on minu kõige parem sõber. Mul on ka teine põhjus: see suur inimene saab kõigest aru, isegi lastele mõeldud raamatutest. Ja mul on veel kolmas põhjus: see suur inimene elab Prantsusmaal näljas ja külmas. Ta vajab lohutust. Kui kõigist neist põhjustest ei piisa, pühendan selle raamatu kunagisele lapsele, kes kasvas selleks suureks inimeseks. Kõik suured inimesed on alguses olnud lapsed. (Aga väga vähesed nende hulgast mäletavad seda.) Seega ma parandan oma pühendust:

Léon Werthile  
väikese poisina

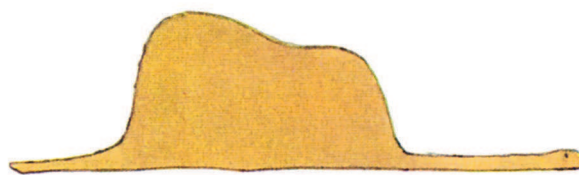
# 1. peatükk

*K*ui ma olin kuus aastat vana, nägin kord raamatus, mis jutustas ürgmetsadest ja mille pealkiri oli „Tõestisündinud lood”, üht lum-mavat pilti. See kujutas boamadu, kes neelab alla metsloomi. Siin on selle pildi koopia.



Raamatus öeldi: „Boamaod kugistavad oma saagi alla tervelt ega näri seda katki. Seejärel ei suuda nad enam liigutada ja magavad seedides kuus kuud.”

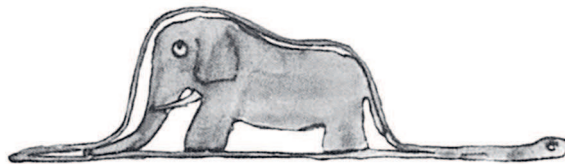
Mõtlesin sügavasti järele selle üle, mis toimub džunglis, ja minulgi õnnestus värvilise pliiatsiga visandada oma esimene joonistus. Minu joonistus number 1. See oli niisugune:



Näitasin oma saavutust suurtele inimestele ja küsisin, kas mu joonistus ajab neile hirmu peale.

Nad vastasid: „Miks peaks mingi müts hirmu peale ajama?”

Minu joonistus ei kujutanud mütsi. See kujutas boamadu, kes seedib elevanti. Nii ma siis joonistasin boamao sisse elevandi, et suured inimesed aru saaksid. Neile on alati vaja selgitusi. Minu joonistus number 2 nägi välja selline:






Suured inimesed soovitasid mul jätta boamade joonistamise seest ja väljast ning tunda huvi pigem geograafia, ajaloo, aritmeetika ja grammatika vastu. Niimoodi loobusin ma kuueaastaselt maalikunstniku suurepärasest karjäärist. Olin heitunud oma joonistuse number 1 ja joonistuse number 2 läbikukkumisest. Suured inimesed ei saa ise millestki aru ja laste jaoks on väsitav neile ikka ja jälle selgitusi anda.

Nii pidin valima endale teise elukutse ja õppisin juhtima lennukeid. Ma olen lennanud peaaegu igal pool maailmas. Ja tuleb tunnistada, et geograafiast on mulle palju kasu olnud. Suutsin juba esimesel pilgul eristada Hiinat Arizonast. See on täiesti asja eest, kui oled öösel ära eksinud.

Ja niimoodi olen ma oma elu jooksul kohtunud palju kordi paljude tõsiste inimestega. Ma olen kaua elanud suurte inimeste seltsis. Olen näinud neid päris lähedalt. Aga mu arvamus pole sellest paranenud.

Kui ma kohtasin kedagi, kes näis mulle veidikutikam, katsetasin tema peal oma joonistust number 1, mis on mul siiani alles. Tahtsin teada, kas ta tõesti saab asjadest aru. Aga suur inimene

The background is a solid yellow color. Scattered across the page are several hand-drawn celestial objects: a large yellow circle, several smaller yellow stars of varying sizes, and a yellow planet with a ring system. The text is centered in the upper half of the page.

vastas mulle alati: „See on müts.” Ma siis ei rääkinud talle ei boamadudest, ürgmetsadest ega tähtedest. Püüdsin tema tasemele laskuda. Rääkisin bridžist, golfist, poliitikast ja lipsudest. Ja suur inimene oli väga rahul, et tunneb omasugust arukat olendit.